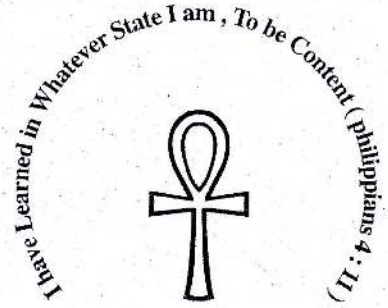


# Catholic Coptic Patriarchate

Adjutant Office

Bishop / **Dr. Youhanna Kolta**



Missio - Internationales Katholisches  
Missionswerk e.V.

Missio - Internationales Katholisches  
Missionswerk e.V.

Father Dirk Bingener, President  
Dr. Gregor von Fürstenberg, Vice  
President  
Germany

الأب ديرك بنجنر ، الرئيس  
د. جريجور فون فورستنبرغ ، نائب الرئيس  
ألمانيا

Dear Father Bingener and Dr. von  
Fürstenberg,

الأب ديرك بنجنر و د. فون فورستنبرج

This letter is a respectful but urgent plea to provide financial support to the Center for Intercultural Dialogue and Translation (CIDT) for their three-year plan for 2021-2023. Such an investment today will enable the plan to act on its excellent prospects to make the CIDT financially self-sustainable.

هذا خطاب عاجل و نداء محترم لتقديم الدعم المالي لمركز تقارب الثقافات والترجمة (CIDT) لخطته لثلاث سنوات ٢٠٢١-٢٠٢٣. إن مثل هذا الاستثمار اليوم سيُمكن الخطة من العمل على أفاقها الممتازة لجعل CIDT مستدامة ذاتيا من الناحية المالية.

I base my support on the excellent work I have seen since the late Fr. Christiaan van Nispen tot Sevenaer sj. introduced me to Cornelis Hulsman in 1995 as the road to build a center for structural dialogue was begun.

إنى أساند بدعمي على العمل الممتاز الذي شهدته منذ الأب الراحل (كريستيان فان نيسبن - Fr. Christiaan van Nispen tot Sevenaer sj.) ، هو الذي عرفني على (كورنيليس هولسمان - Cornelis Hulsman) في عام ١٩٩٥ عندما بدأ الطريق لبناء مركز للحوار.

Cornelis Hulsman investigated why so many Christian girls converted to Islam in the early 1990s. That research in turn led to the development of the Religious News Service from the Arab-World in 1997 (renamed Arab-West Report in 2003). This name change was necessary to apply for NGO status for the Center for Arab-West Understanding (CAWU) in 2004. Meanwhile, in 2004, Drs. Hulsman was invited by Missio for a one-month tour of the dioceses of Osnabruck and Berlin to participate in the excellent Missio campaign "Dare to meet the other."

تحرى كورنيليس هولسمان لماذا تحولت العديد من الفتيات المسيحيات إلى الإسلام في أوائل التسعينات. أدى هذا البحث بدوره إلى تطوير خدمة الأخبار الدينية من العالم العربي في عام ١٩٩٧ (أعيدت تسميته تقرير العرب والغرب في عام ٢٠٠٣). كان تغيير الاسم هذا ضرورياً للتقدم بطلب وفقاً لإشتراطات المنظمات الغير حكومية لإشهار مركز التقارب بين العرب والغرب (CAWU) في عام ٢٠٠٤. وفي الوقت نفسه ، في عام ٢٠٠٤ ، تمت دعوة د. هولسمان من قبل Missio للقيام بجولة مدتها شهر واحد في أبرشيات أوسنابروك وبرلين للمشاركة في حملة ممتازة "تجرأ على مقابلة الآخر".

Applying for NGO status was going to be a lengthy procedure, and so, *pro tem*, the Center for Intercultural Dialogue and

كان التقدم بطلب للحصول على وضع المنظمات غير الحكومية إجراءً طويلاً ، وبالتالي في عام ٢٠٠٥ تم تشكيل مركز تقارب الثقافات والترجمة (CIDT)

+ Youhanna Kolta





Translation (CIDT), a not for profit company, was formed in 2005. Missio immediately started funding CIDT, joined by Misereor and the Dutch Kerk in Actie.

Arab-West Report has grown into a database unique in content and search opportunities; an effective tool to fight harmful (media) distortions and propaganda that drive Christians and Muslims apart and which, if left unaddressed, will particularly harm Christians in Egypt. Since Missio started its support, Hulsman has involved over 350 unpaid student interns, who have not only contributed to but also learned from their work for Arab-West Report. The database has grown to 55.000 articles and reports, and is freely available to those seeking to promote our goals.

Meanwhile, Egyptian authorities have recognized the Center for Arab-West Understanding in 2007. CAWU was able to organize volunteer activities but was, due to NGO regulations, not granted permission to accept foreign funding.

In 2019, CAWU launched a learning center for African refugees to build on the good work of the Comboni Fathers, who were not able to facilitate the education of Eritrean refugees beyond grade 8 of the Sudanese curriculum. CAWU has accomplished this important work with funding from the Sternsinger Kindermission, other sources, and many unpaid student volunteers. CAWU has also been facilitating the training of refugee leaders in Cairo.

The coming three years are absolutely vital for the transition to a sustainable Center for Peace, Dialogue and Conflict Resolution at a larger institution. Once the Center has been properly situated, the work of 15 years will have resulted in a lasting center for structural and lasting dialogue.

I am, therefore, strongly endorsing their request for support from you in 2021-2023. I hope this request will find favor with you.

Sincerely Yours,  
Bishop Youhanna Golta  
16 . July . 2020

+ Youhanna Golta

هادفة للربح. بدأ Missio على الفور في تمويل CIDT ، وانضم إليه Misereor و Kerk in Actie الهولندي.

تطور تقارير العرب والغرب إلى قاعدة بيانات فريدة من حيث المحتوى وفرص البحث ؛ أداة فعالة لمحاربة التشوهات (الإعلامية) الضارة والدعاية التي تفرق بين المسيحيين والمسلمين ، والتي ، إذا تركت دون معالجة ، ستضر المسيحيين في مصر بشكل خاص. منذ أن بدأت Missio دعمها ، أشرك هولسمان أكثر من ٣٥٠ متدرب ومتدربة غير مدفوعي الأجر ، لم يساهموا فقط في عملهم في تقارير العرب والغرب Arab-West Report ، بل تعلموا أيضاً الكثير منه. نمت قاعدة البيانات إلى ٥٥.٠٠٠ مقالة وتقرير ، وهي متاحة مجاناً لأولئك الذين يسعون إلى تعزيز أهدافنا.

في غضون ذلك ، اعترفت السلطات المصرية بجمعية مركز التقارب بين العرب والغرب في عام ٢٠٠٧. وتمكنت الجمعية من تنظيم أنشطة تطوعية ، ولكن بسبب لوائح المنظمات غير الحكومية ، لم تحصل على إذن لقبول التمويل الأجنبي.

في عام ٢٠١٩ ، أطلقت CAWU مركزاً تعليمياً للاجئين الأفارقة لاستكمال العمل الجيد لأباء كومبوني ، الذين لم يتمكنوا من تسهيل تعليم اللاجئين الإريتريين بعد الصف الثامن من المناهج الدراسية السودانية. لقد قامت CAWU بإنجاز هذا العمل الهام بتمويل من Sternsinger Kindermission ، ومصادر أخرى ، والعديد من الطلاب المتطوعين بدون أجر. كما قامت CAWU بتسهيل تدريب قادة اللاجئين في القاهرة.

تعد السنوات الثلاث القادمة حيوية للغاية للانتقال إلى مركز مستدام للسلام والحوار وحل النزاعات في مؤسسة أكبر. بمجرد أن يتم تحديد موقع المركز بشكل صحيح ، فإن العمل لمدة ١٥ عامًا سيؤدي إلى مركز دائم للحوار الهيكلي والدائم.

لذلك ، فإنني أؤيد بشدة طلبهم للحصول على الدعم منكم في ٢٠٢١-٢٠٢٣. أأمل أن يجد هذا الطلب قبول عندكم.



المخلص،  
الأنبا يوحنا قلته  
١٦ / يوليو / ٢٠٢٠

يوحنا قلته